



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-591  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 591

**Dimanche 9 août 2015 : 10<sup>ème</sup> après la Pentecôte. Après-fête de la Transfiguration. Ton 1, rés.10.**

*Saint apôtre Matthias ; saint Auspice d'Apt ; saint Sérène de Marseille.*

**Tropaire de la Résurrection en ton 1 :** Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé, + Tu es ressuscité le troisième jour, / donnant la vie au monde, Dieu sauveur ; // et du haut des cieux les anges te chantèrent : « Gloire à ta Résurrection, ô Christ, + gloire à ta royauté, / gloire à ton œuvre de salut, Seigneur, Ami des hommes ! »//

**Troparul Învierii, glasul 1:** *Piatra fiind pecetluită de Iudei și ostașii străjuind preacurat Trupul Tău, înviat-ai a treia zi, Mântuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor strigau Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase! Slavă împărăției Tale! Slavă iconomiei Tale, Unule Iubitorule de oameni!*

**Tropaire de la Fête, t. 7 (3 fois) :** Ô Christ Dieu, Tu t'es transfiguré sur la montagne ! Tu as montré à tes disciples ta gloire autant qu'ils pouvaient la supporter. Que ta lumière éternelle resplendisse aussi pour nous, pécheurs, par les prières de ta Mère, ô Donateur de lumière, gloire à toi !

**Troparul, glas 7 :** *Schimbatu-Te-ai la față, în munte, Hristoase Dumnezeule, arătând ucenicilor Tăi slava Ta, pe cât li se putea. Strălucească și nouă, păcătoșilor, lumina Ta cea pururea fiitoare, pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Dătătorule de lumină, slava Ție !*

**Tropaire(s) et kondakia de l'église ou du monastère, Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !**

**Kondakion de la Résurrection, t. 1 :** Ressuscité du tombeau dans la gloire divine, / Tu as ressuscité le monde avec toi.// La nature humaine te chante comme Dieu,+ la mort s'évanouit, Adam jubile, Seigneur,+ et Ève, désormais libérée de ses liens, / proclame avec allégresse : Ô Christ, c'est Toi qui accordes à tous la Résurrection !!! Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles : Amen !

**Condacul Învierii, glasul 1 :** *Înviat-ai ca un Dumnezeu din mormânt întru mărire, și lumea împreună o ai înviat și firea oamenilor Te laudă, ca pe Cel ce ești Dumnezeu. Moartea a pierit și Adam dăntuiește, Stăpâne, iar Eva acum, izbăvită fiind din legături, se bucură, strigând : « Tu ești, Hristoase, Cel ce dai tuturor învierea ! »*

**Kondakion de la Transfiguration, t. 7 (n. trad.):**

Sur la montagne Tu t'es transfiguré+ et tes disciples contemplèrent ta gloire, ô Christ notre Dieu, / pour autant qu'ils le pouvaient ;// afin qu'en te voyant crucifié+ ils voient que ta Passion était voulue / et proclament à la face du monde que Tu es en vérité du Père le resplendissement!!!

**Prokiménon dominical en ton 1 :** Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, / comme sur toi repose notre espoir ! V : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange. **Et de la Transfiguration, t. 4 :** Que tes œuvres sont admirables, Seigneur ! Tu as fait toutes choses dans ta sagesse ! V/ Bénis le Seigneur, ô mon âme ! Seigneur, mon Dieu, Tu es magnifique !

**Épître : 1 Corinthiens 4, 9-16**

Frères, je pense que Dieu nous a exposés, nous les apôtres, à la dernière place, comme des condamnés à mort ; nous avons été donnés en spectacle au monde, aux anges et aux humains. Nous sommes fous à cause du Christ, mais vous, vous êtes sages en Christ ; nous sommes faibles, vous êtes forts ; vous êtes à l'honneur, nous sommes méprisés. À cette heure encore, nous avons faim, nous avons soif, nous sommes nus, maltraités, vagabonds, et nous peinons en travaillant de nos mains. On nous insulte, nous bénissons ; on nous persécute, nous endurons ; on nous calomnie, nous consolons. Nous sommes jusqu'à présent, pour ainsi dire, les ordures du monde, le déchet de l'univers.

Je ne vous écris pas cela pour vous faire honte, mais pour vous avertir, comme mes enfants bien-aimés. En effet, quand vous auriez dix mille pédagogues en Christ, vous n'avez pas plusieurs pères. C'est moi qui, par l'Évangile, vous ai engendrés en Jésus Christ. Je vous exhorte donc : soyez mes imitateurs.

**Alléluia dominical en ton 1 : Dieu m'accorde la revanche et me soumet les peuples. V/ Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son roi ; Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles. Et de la Transfiguration, t. 8 : À toi sont les cieus, et à toi la terre : c'est Toi qui as fondé l'univers et sa plénitude. V/ Bienheureux le peuple qui connaît la jubilation : Seigneur, ils marcheront à la lumière de ta Face !**

**Évangile : Matthieu 17, 14-23 (n. trad.)**

En ce temps-là, comme Jésus et ses disciples arrivaient près de la foule, un homme s'approcha de lui et lui dit en tombant à genoux : « Seigneur, fais miséricorde à mon fils ! Il est lunatique et souffre beaucoup ; il tombe souvent dans le feu ou dans l'eau. Je l'ai bien amené à tes disciples, mais ils n'ont pas pu le guérir. » Prenant la parole, Jésus dit : « Génération incroyante et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous ? Jusqu'à quand vous supporterez-vous ? Portez-le-moi ici. » Jésus menaça le démon, qui sortit de l'enfant, et celui-ci fut guéri dès cette heure-là. Alors les disciples, s'approchant de Jésus, lui dirent en particulier : « Et nous, pourquoi n'avons-nous pu le chasser ? » Jésus leur dit : « À cause de la pauvreté de votre foi. Amen ! Je vous le déclare en effet : si un jour vous avez de la foi gros comme une graine de moutarde, vous direz à cette montagne : ' Passe d'ici là-bas', et elle y passera. Rien ne vous sera impossible. Et puis ce genre de démon ne peut s'en aller, sinon par la prière et le jeûne. »

*În vremea aceea, mergând ei spre mulțime, s-a apropiat de El un om, căzându-I în genunchi, și zicând : « Doamne, miluește pe fiul meu că este lunatic și pătimeste rău, căci adesea cade în foc și adesea în apă. Și l-am dus la ucenici Tăi și n-au putut să-l vindece ». Iar Iisus, răspunzând, a zis : « O, neam necredincios și îndărătnic, până când voi fi cu voi ? Până când vă voi suferi pe voi ? Aduceți-l aici la Mine ! » Și Iisus l-a certat și demonul a ieșit din el și copilul s-a vindecat din ceasul acela. Atunci, apropiindu-se ucenicii de Iisus, l-au zis de o parte : « De ce noi n-am putut să-l scoatem ? » Iar Iisus le-a răspuns : « Pentru puțină voastră credință. Căci adevărat grăiesc vouă : Dacă veți avea credință cât un grăunte de mustar, veți zice muntelui acestuia : Mută-te de aici dincolo, și se va muta ; și nimic nu va fi vouă cu neputință. Dar acest neam de demoni nu iese decât numai cu rugăciune și cu post ».*

**Mégalynaire en ton 4 : Magnifie, ô mon âme, magnifie le Christ notre Dieu glorieusement transfiguré sur la montagne du Thabor. Immortel s'est révélé Celui que tu as mis au monde, et Dieu Lui-même a voulu sortir de ton sein : revêtu de notre chair, Il a paru sur la terre pour converser avec les hommes. Ô Mère de Dieu, d'un seul cœur nous te magnifions !**

**Koinonikon du dimanche (Louez le Seigneur...), et de la Transfiguration en ton occurrent 8 : À la lumière de ta Face, Seigneur, nous marcherons,/ en ton Nom jubilant tout le jour : Alléluia !!!**

**Homélie :** il est terrible de penser que le Seigneur puisse se lasser de nous et cesser de nous « supporter » ! Nous le supplions d'être patient avec nous, et nous le glorifions comme « infiniment patient et miséricordieux »...